

二语写作教师反馈 的认知研究

闫 嵘 等著



TEACHER FEEDBACK IN SECOND LANGUAGE WRITING:
A COGNITIVE EXPLORATION

陕西师范大学出版总社有限公司

SHAANXI NORMAL UNIVERSITY GENERAL PUBLISHING HOUSE CO., LTD.

二语写作教师反馈 的认知研究

闫嵘 等著



TEACHER FEEDBACK IN SECOND LANGUAGE WRITING:
A COGNITIVE EXPLORATION

陕西师范大学出版总社有限公司
SHAANXI NORMAL UNIVERSITY GENERAL PUBLISHING HOUSE CO., LTD.

图书代号 JY11N1096

图书在版编目(CIP)数据

二语写作教师反馈的认知研究 / 闫嵘 等著. ——西安:陕西师范大学出版总社有限公司, 2012.5

ISBN 978-7-5613-5838-2

I. ①二… II. ①闫… III. ①英语-写作-认知科学-研究 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 218456 号

二语写作教师反馈的认知研究

闫嵘 等著

责任编辑 曾学民

责任校对 张丽娟

封面设计 诗风设计

出版发行 陕西师范大学出版总社有限公司

社 址 西安市长安南路 199 号(邮编 710062)

网 址 <http://www.snupg.com>

印 制 西安建科印务有限责任公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 10.75

字 数 205 千

版 次 2012 年 5 月第 1 版

印 次 2012 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5613-5838-2

定 价 28.00 元

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题,请与本社联系、调换。

电话:(029)85303622(传真)(029)85307826

E-mail: 694935715@qq.com

序

在二语教学与研究中,反馈最能引起教师和研究者们的困惑。究其原因,一方面反馈的存在具有极大的普遍性,但另一方面对于它的作用却又总是仁者见仁、智者见智、莫衷一是。从本质上看,语言教学中的反馈,有着诸多功能,如指示、激励、批评等不一而足,它在不同语境中也发挥着不同作用,而这些复杂因素集合在一起使得对反馈的研究面临极大的困难与挑战。那么,究竟在二语写作课堂中应当加强还是弱化反馈?应当正面反馈多,还是负面反馈多?哪一种反馈更为有效?如何才能使其更有效?与此同时,不同风格的教师反馈又是如何被学习者所理解和感知的?这些问题始终困扰着从事写作教学的一线教师们。

《二语写作教师反馈的认知研究》一书改变了过去单纯以教师或学生为中心的研究范式,创造性地将反馈视为学习者在与教师进行人际沟通的过程中对反馈信息进行理解与运用的认知建构过程,并借助缜密的设计思路,系统地考察了影响教师反馈效果的诸多因素及其相互作用关系。虽然目前国际、国内关于二语写作教师反馈的研究已然不少(可参见2006年Hyland出版的专著、2008年Shute的综述),但能够同时从教师、学习者以及师生人际沟通三个不同角度对教师反馈有效性的实证研究则较为少见。因此,这本书为从事二语写作教学和研究的教育工作者们提供了参考和借鉴。

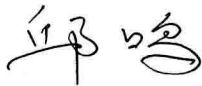
我自2004年由北京语言大学来北京第二外国语学院工作,倏忽已然七载,期间也与本书的四位作者接触颇多。四位作者中栗小兰老师自1980年起便一直工作于二外,见证了二外的风风雨雨;而闫嵘、吴建设、杨欣然老师均来自北京第二外国语学院英语学院,都是年轻有为的副教授,从事写作教学十余载。而这本由英语学院闫嵘副教授等四位老师合作撰写的《二语写作教师反

馈的认知研究》一书,不仅反映了他们对二语写作教学的最新理解与深度思考,也反映出他们在治学上的开拓态度和创新精神。

《二语写作教师反馈的认知研究》的出版获得了北京市和校级多个项目的资助,同时也是二外校级“英语写作教学团队”建设过程中结下的一粒硕果。自2010年成立以来,“英语写作教学团队”的十多位教师在精诚合作的基础上,既关注写作教学中存在的问题,也开展了相应的研究以图找到解决方案。而这才真正做到了“学以致用”。他们把科研带回教学,并在教学中去思考科研,相辅相成,相互促进,这也是二外一贯的思路。

我一直认为:大学的核心工作是人才培养,教学研究项目建设的真正意义和价值在于发挥其在人才培养中的建设性作用,把学生培养成适应社会需要的创新人才。在“十二五”的开局之年,《二语写作教师反馈的认知研究》一书的出版可谓沿此道路迈出了重要一步,但这应仅仅是一个开始,而不是结束。

是为序。



2011年8月28日

前言

P R E F A C E

长期以来,写作一直是第二语言教学改革和实践中的难点。在我国当前的英语教学中,写作的重要性和科学性还远未得到应有的重视。写作课往往成为教学效果最不理想的课程,与之相对应,“写”也成为学生英语技能中最薄弱的环节。一段时间内,写作教学似乎遇到了瓶颈,无论是教师还是学生,对这门课都敬而远之,教师怕教,学生怕写,这也许就是当前我国英语写作教学的常态。

为了解决这一突出的矛盾,许多学者和一线教师进行了不懈地探索与尝试。其中,对教师反馈作用的研究显得尤为突出。这些研究不仅涉及反馈的焦点、内容和形式,也涉及反馈的过程与效果。然而,围绕教师反馈究竟在二语写作中起着怎样的作用,以及何种反馈模式能够对二语写作能力的提高起到最佳的促进效果,学术界却一直存在争议。在诸多观点的交流和碰撞中,争论最激烈的莫过于教师反馈对于二语写作能力的提高是否有效和必要。一部分研究者认为,教师反馈对写作技能的影响微乎其微。与教师反馈相比,同伴反馈以及计算机辅助等其它形式的反馈作用似乎更为显著。然而,也有研究者对此提出反驳,认为教师反馈作为最直接、普遍和高效的反馈方式对学生写作能力的提高是有益的。另一主要的争论焦点集中在反馈的具体形式上。有学者指出,二语学习者的写作能力会通过练习或接触到的目的语而自然地得到发展,因此,教师在提供反馈时将大部分时间和精力花费在纠正学生的语法错误上是不必要的。相反,教师应当将更多的注意力转向写作输出量、流利度以及对学生写作兴趣的培养和保持上。但上述观点同样遭到了驳斥,有研究

者认为,反馈能够引起学习者对写作中存在问题的有效注意,并促进学习者对错误进行相应修改,进而提高其写作意识。

上述研究结果的不一致直接导致了二语写作课堂教学模式和方法上的巨大差异。侧重教师反馈的教学模式,例如,“结果法(Product Approach)”在教学中强调语言的准确性及文章的结构和质量。操作上,它要求学生在教师的严格指导和控制下从语法练习开始,逐步过渡到比较自由的写作。然而,弱化教师反馈的教学模式则将更多的注意力放在了学生思维创作以及观点表达与交流方面。例如,我国著名二语习得专家王初明教授提出的“写长法(Lenth Approach)”就主张“以写促学”,从阅读和分析大量的英美原作样文入手,启发学生开放思路,模拟样文风格,并通过写作加大英语运用量,培养语篇思维,释放学习潜力。教师反馈在以“写长法”为主导的教学模式下并不作为主要的教学手段和环节。

那么,究竟教师反馈在二语写作课堂教学中应当扮演怎样的角色?是弱化还是强化?在反馈问题上应该如何把握正确的尺度和方向?对此,一时间似乎很难找到一致的答案。导致这一问题的原因一方面是出于教师反馈现象的复杂性,但同时也说明现有的研究思路和教学模式可能存在不同程度的片面和弊端。正如 Ferris(2004:49)所言:“尽管该领域的研究以及由此而产生的公开争论已存在数十年之久,而我们实际上仍然处于研究的起点,因为现有的研究成果往往是零散和不一致的。”

本研究正是从上述争议和分歧入手,试图在总结和梳理原有理论和实证研究基础上另辟蹊径,重新审视和探讨二语写作中教师反馈的本质及其作用。与以往研究有所区别,我们认为,反馈不仅是教师对学生作文提出建议和修改的过程,也是学生对教师反馈信息进行内部加工的过程,同时还是师生之间相互交流观点并逐步建立起人际互信关系的过程。而在这一过程当中,反馈的内容和方式以及学习者认知和社会性发展的特点均会对反馈效果产生影响。但这种影响并非一蹴而就,也绝非一对一的简单线性关系,而极有可能是渐进的,并存在交互作用。然而,以往研究缺乏从主、客体相互作用的视角对教师

反馈的本质进行探讨,特别是没有深入到教学的不同阶段和具体环节对反馈的效果进行细致描述,因而对于在反馈影响修改过程中究竟有哪些因素在起作用,何时起何种作用,这些因素间存在怎样的关系等问题均无法做出全面和有效的回答。

在上述理论框架下,本书尝试从教师因素、学习者因素以及师生人际因素三个不同角度对教师反馈与二语写作能力间的复杂作用关系进行综合考察。对教师因素的考察主要涉及反馈的形式和内容及其对写作的影响;对学习者的考察主要涉及个体和认知差异两个方面。前者具体指学习者性别、年龄以及目的语水平间的差异对写作可能产生的影响,后者则涉及学习者工作记忆和注意这两个基本认知能力在教师反馈影响写作过程中的作用。师生人际因素主要围绕学习者动机、面子、自尊和态度对教师反馈效果的影响展开。本书分为三个部分,共六章。第一部分包括了前两个章节,即文献综述和问题提出部分,主要是在对以往教师反馈研究进行分析和总结的基础上提出本研究需要具体解决的问题,并设计实验方案,确立研究目标。第二部分为三、四、五、六四个章节,主要由七个具体的认知和行为实验组成,目的是对第一部分提出的假设逐一予以验证。最后一部分为研究结论与展望部分,意在对本研究所获得的结论进行综合分析,并对今后的研究提出具体建议。其中,第三章第一节“教师反馈对不同性别二语写作学习者的有效性研究”、第四章第一节“不同明晰度与面子威胁程度教师反馈对不同自尊水平二语写作学习者篇章修改的影响”以及第五章第二节“工作记忆对不同目的语水平二语写作学习者篇章修改的影响”的部分内容曾分别发表在《西安外国语大学学报》2010年第3期,《现代外语》2009年第2期和《外语教学》2010年第6期上。当然,在该书中我们对这部分内容重新进行了调整和修订,同时对文献也进行了相应补充。

本书以合著的形式完成,可以说是北京第二外国语学院英语学院写作教学团队集体智慧的结晶。其中,第一章、第二章、第四章第一节、第五章和第七章由闫嵘撰写;第三章第一节由吴建设撰写;第三章第二节由栗小兰撰写;第四章第二节和第六章由杨欣然撰写。作为本书的第一作者,闫嵘还负责了本

书总体理论和结构框架的设计以及最终的统稿及定稿。本书能够顺利出版,得益于多方面的支持和帮助。首先,本书有幸得到了北京市属高等学校人才强教深化计划-中青年骨干人才培养计划项目(PHR201008456)、学术创新团队项目(PXM2010_014221_101037)以及院级写作精品课程(2012jk0101)和写作教学团队建设项目的联合资助。在该书出版的过程中,我们得到了北京第二外国语学院邱鸣院长以及其他各级领导的大力支持。邱院长在百忙之中仍抽出宝贵时间为本书作序,使我们倍受鼓舞。我们还要特别感谢陕西师范大学出版总社的曾学民编辑,他耐心、细致的工作使得该书的出版最终成为现实。我的研究生霍健才、李婷、刘丽丽帮助校对,在此也一并致谢。

由于作者水平有限,加之实验条件等客观因素的限制,书中难免还存在错误、疏漏和不足之处,敬请广大读者提出宝贵的意见或建议。我们真诚希望该书能够为广大从事外语和第二语言写作教学的一线教师以及研究人员提供参考和借鉴。

闫嵘

2011年8月17日于北京

目 录

Contents

第一章 二语写作教师反馈研究概述	1
第一节 二语写作教师反馈研究的理论基础	1
一、基于写作过程的建构理论与二语写作教师反馈	1
二、注意假设在二语写作教师反馈研究中的作用	2
三、输出假说在二语写作教师反馈研究中的应用	4
四、互动理论与二语写作教师反馈	5
五、二语教学理论的发展及其对二语写作教师反馈的影响	6
第二节 二语写作反馈来源研究:对教师与同伴反馈效果的考察	7
一、围绕二语写作教师反馈效果的争议	7
二、同伴与教师反馈效果的对比研究	8
第三节 二语写作教师反馈模式与反馈焦点研究	12
一、口头与书面反馈效果的对比研究	12
二、计算机反馈对二语写作的影响	13
三、关于反馈焦点的研究与争论	15
第四节 二语写作教师反馈风格研究	18
一、二语写作教师反馈的明晰度研究	18
二、二语写作教师反馈的人际语用特征研究	19

第五节 二语写作评估模式研究	21
一、整体评估	21
二、分析性评估	22
三、目标测量	23
第二章 研究问题与实验方案	27
第一节 问题的提出与研究目的	27
一、基于动态认知过程的教师反馈概念	27
二、从主、客体相互作用的视角对教师反馈研究范式的重新探索	28
三、本研究需要具体解决的问题	29
第二节 研究设计与实验方案	32
一、研究的结构框架与实验设计思路	32
二、被试选取依据与研究基本假设	33
第三章 二语写作教师反馈的个体差异研究	34
第一节 教师反馈对不同性别二语写作学习者的有效性研究	34
一、研究目的	34
二、研究方法	35
三、研究结果	37
四、分析与讨论	38
五、结语	41
第二节 教师反馈对不同年级二语写作学习者篇章修改的影响	42
一、研究目的	42
二、研究方法	42
三、研究结果	44
四、分析与讨论	46

五、结语	47
第四章 二语写作教师反馈的人际语用研究	49
第一节 不同明晰度与面子威胁程度教师反馈对不同自尊水平二语写作学 习者篇章修改的影响	49
一、研究目的	49
二、研究方法	50
三、研究结果	53
四、分析与讨论	56
五、结语	58
第二节 不同明晰度和评价型教师反馈对不同动机水平二语写作学习者篇 章修改的影响	59
一、研究目的	59
二、研究方法	59
三、研究结果	61
四、分析与讨论	63
五、结语	67
第五章 二语写作教师反馈的基本认知过程研究	68
第一节 二语写作中学习者自发与教师反馈引发注意间的关系及其对篇章 修改的影响	68
一、研究目的	68
二、研究方法	69
三、研究结果	72
四、分析与讨论	76
五、结语	79

第二节 工作记忆对不同目的语水平二语写作学习者篇章修改的影响···	80
一、研究目的	80
二、研究方法	81
三、综合讨论与结论	86
第六章 二语写作教师反馈的个案研究	88
一、研究背景	88
二、研究目的	93
三、研究方法	93
四、结果与分析	95
五、综合讨论	102
六、结语	105
第七章 研究结论与展望	106
第一节 主要结论与创新	106
一、主要研究结论	106
二、本研究的几点创新	108
第二节 研究展望	109
参考文献	111
附录	141

第一章

二语写作教师反馈研究概述

本章是对先前二语写作教师反馈研究的一个回顾和总结。根据研究目标和内容,本章将从以下五个方面对该领域研究进行概述:(1)二语写作教师反馈研究的理论基础,主要是对当前二语写作教师反馈研究所涉及的相关理论及其观点进行介绍;(2)二语写作反馈来源研究,主要是对有关教师和同伴反馈的作用和效果进行比较和分析;(3)二语写作教师反馈模式与反馈焦点研究,重点在于介绍不同模式教师反馈效果间的差异,以及基于形式和基于内容的教师反馈究竟会对学习者修改和写作能力的提高产生怎样的影响;(4)二语写作教师反馈风格研究,旨在从人际语用的角度探讨直接、间接,积极、消极或赞扬、批评等不同风格的教师反馈对学习者的写作和修改行为的影响;(5)二语写作反馈评估模式研究,主要是对当前评价二语写作教师反馈效果的体系和方法进行介绍。

第一节 二语写作教师反馈研究的理论基础

写作教学中的反馈是指“读者通常为了帮助作者修改自己的文章而提供的信息”(Keh, 1990: 294)。教师反馈则通常是指“教师为了提高和改进学习者的作文水平而返回的信息”。自二十世纪六十年代以来,随着二语研究的不断深入,特别是研究手段和方法的更新,针对写作的相关理论开始涌现。这些理论虽然并不是直接针对二语写作教师反馈提出的,但在实际推广和运用过程中却对解释反馈现象的本质、作用以及内部机制产生了巨大的影响,并成为未来教师反馈研究的重要理论基础。

一、基于写作过程的建构理论与二语写作教师反馈

基于写作过程的建构理论(Process-oriented Writing Construction)最早产

生于20世纪60年代晚期(Elbow, 1973; Eming, 1971; Moffett, 1968)。其产生伊始,主要是作为母语写作的一种教学理论被大家所熟知,后来经不断补充和完善,逐渐延伸至外语和二语课堂教学并被广泛应用。区别于传统的以结果为导向的教学模式,该理论侧重于将写作视为从撰写到反馈直至修改和最终完稿的整个过程的考察。该理论认为,写作教学的重心不应当仅仅局限在写作的形式上,而应当集中于写作的内容和过程当中。换言之,在“基于写作过程的建构理论”框架下,写作不再是一个以产品为导向的教学活动,而是一个动态的、非线性和递归的知识建构过程。由此出发,对学生写作能力和水平的评估也不能单纯依据最终完成的文本,而必须兼顾写作进程和环节。

以上述理论为基础的写作教学主要存在以下几个突出的特点。首先,学习者在写作课堂上被鼓励从事持续和多样化的文本起草和撰写。究其原因,对于学习者而言,发生在不同阶段的写作具有不同的意义和效果。例如,采用过程教学模式的教师常常在要求学生递交终稿之前鼓励他们进行头脑风暴练习、写大纲、撰写草稿并反复修改、讨论、再修改等。而在这一过程中,教师逐渐引导学生构建所需要的写作知识。因而,在这种写作模式下,来自教师和同伴的反馈成为二语写作知识建构中的一个重要组成部分(Knoll, 1991; Leki, 1990b; Zammel, 1985)。原因在于,这种围绕写作进行的反馈交流可以在很大程度上帮助学习者树立读者意识,促进文章阅读和写作之间的联系,并通过对文本多样化的表征构建文章主旨、结构并提高语言和修辞水平。

概括来讲,“基于写作过程的建构理论”摒弃了“写作仅仅是练习语法的一种方式”的观点,而侧重为学生表达观点、交流思想并从中获得写作能力搭建平台。写作教学策略的制定以及写作能力的评估不再是基于最终文本的单一化测量,而是体现在写作过程中修改文本质量的不断提升(Chenoweth, 1987; Raimes, 1985, 1987)。该理论的提出为教师反馈在二语写作知识构建中的作用奠定了基础。由此,教师反馈不再是单纯的作业批改,而是学习者构建自身写作知识体系过程中的必备条件。然而,在重视反馈作用的同时,该理论在解释教师反馈究竟如何在学习者知识构建过程中发挥作用,似乎显得乏力。

二、注意假设在二语写作教师反馈研究中的作用

作为人类的最基本认知能力,“注意”在二语习得中一直扮演着重要角色。Schmidt 较早就关注到二语习得中的注意现象,并提出了“注意假设”试图对其

内部机制进行解释。该假设也为日后 Swain“输出假设”的提出提供了重要的理论依据。Schmidt 认为,“注意”对可理解输入信息的提取和加工具有显著作用(Schmidt, 1990)。有意识的“注意”能够有效帮助学习者将交际过程中的语言形式在理解的基础上内化为语言能力(Leeman, 2003; Long, 1996; Nicholas et al., 2001; Pica, 1994, 1997)。因为当学习者处于交际语境中时,他们会注意到自身中介语和目的语语言形式间的区别(这与 Swain“输出假设”中所提及的“注意差距”同出一辙)。Klein(1986)则使用“匹配”来解释学习者如何依据外部可理解输入对其自身中介语进行检测。然而, Ellis(1995)却一直将它称之为“认知比较”,目的是要强调学习者必须注意到目的语和中介语之间的相似和不同之处。他认为,比较学习者输入和当前输出的过程能够帮助他们对业已存在的内隐假设不断进行验证,进而提高语言输出的质量。

在 Schmidt 等持注意论观点的学者们眼中,教师反馈的一个重要功能是能够提供和促进学习者对目的语的注意。有研究发现,基于有效注意的教师反馈能够帮助学习者将已获得的语法知识和概念进行重组,提高第二语言表达能力(Caroll et al., 1992; Carroll & Swain, 1993; Long, 1996; Lyster, 1998b; Oliver, 1995; White, 1991)。Long(1996:454)的研究也发现,在反馈、学习内部动机以及语言能力发展之间存在互相作用。目前,关于注意与教师反馈关系的研究主要集中在两个方面:一是学习者应当注意什么;二是如何能够使学习者获得有效的注意(Izumi & Bigelow, 2000; Polio et al., 1998)。研究表明,不同类型的反馈能够有效帮助学习者在反复修改和撰写的过程中引起学生对目的语表达形式的注意(Cohen, 1987; Ferris & Roberts, 2001; Qi & Lapkin, 2001)。

自注意假设被提出以来,有关教师反馈与注意以及二语习得关系的研究日益增多。几乎所有的研究均表明,反馈对学习者的目的语注意有着不同程度的促进作用。然而,在揭示教师反馈、注意以及二语写作能力之间的复杂作用关系上仍然留有很大的空白,需要进一步挖掘。例如,三者间是否具有某种因果关系,是否只要提高了学习者的有效注意就能够避免日后同类错误的发生,进而提高写作能力。对此,似乎从现有的研究成果来看还无法下结论。其次,教师反馈与注意的关系也存在诸多未知,比如不同形式的反馈对注意的影响是否存在差异?如果有,这些差异表现在哪些方面?为何有这样的差异?不同阶段学习者的注意焦点是否相同?它们之间存在怎样的关系等?不管怎

样,注意假设有关“注意差距”观点的提出为研究二语写作教师反馈的作用提供了重要的视角和切入点。

三、输出假说在二语写作教师反馈研究中的应用

另一种对二语写作教师反馈研究具有深远影响的理论是 Swain 提出的可理解输出假说(Comprehensible Output Hypothesis)。该理论认为:二语输出和二语学习密切相关,输出较于输入伴随更多的认知努力,因而更能促进学习者获得目的语(Swain, 1995: 26)。她认为,输出具有注意诱发(Noticing/Triggering Function)和假设检验(Hypothesis Testing Function)等功能。在二语学习过程中,说、写等输出活动能够迫使学习者在交际压力下注意到目的语当中那些他们想表达而又不会表达的内容,而对中介语和目的语差距的有意注意将会激发其在输出过程中不断从语义或句法形态上对自己的言语表达进行修正和检验,进而增加语言使用的准确性(Swain, 1985, 1995, 1998, 2005)。因此,输出不单纯是语言学习过程的结果,输出假说也不是大家所熟知的输入假说的相反物(Krashen, 1982),而是语言习得的必要机制,独立于可理解的输入。

正如 Swain 所言,输出假设中的核心成份是注意。注意往往产生于学习者对目的语的输出过程中,尤其是当他们不知道应该如何采用正确的目的语形式表达意义的阶段。这种存在于母语和目的语之间差距的有意识注意往往能够帮助学习者获得缺失的语言信息。从这一观点出发,教师反馈对于二语写作学习者意义重大,因为来自教师的正确反馈可以有效帮助学习者比较自己的输出和目的语表达形式间的异同,从而降低写作过程中的认知负荷(Wang, 2005b)。总而言之,对目的语的输出会促进学习者从语言的语义分析转向句法分析,推动其不仅要产生还要注意目的语输出的效果和形式,而这样的有效注意往往源自于与老师的交流以及修改和反馈过程中所付出的努力。

尽管输出对二语习得具有重要的作用,然而“输出假设”对于教师反馈在输出任务中的作用尚缺乏有针对性的探讨。有研究发现,教师反馈在促进二语写作学习者对目的语有效注意的过程中并未起到应有的积极效果(Radecki & Swales, 1988; Bitchene et al., 2005; Truscott, 1996, 1999, 2007)。上述发现可能与反馈的具体形式或内容有关。虽然写作作为一种输出性任务具有注意诱发功能,但与教师反馈一样,对于学习者而言都属于外部因素。对于教师反馈如何在写作过程中发挥作用,如何在提升有效注意的基础上进一步作用